



التعليم | education
فوق | above
الجميع | all

مَنْ يَخَافُ مِنَ الْوَحْشِ بَائِعِ الْحَلْوَى؟

Original Publisher: Pratham Books

Author: Ranjit Lal

Illustrator: Lavanya Naidu

Translator: Maha AlAmri

Level 2



بَيْنَمَا وَقَفَ التَّوَامَانِ سَمَارٌ وَنَيْفِيَا يَنْتَظِرَانِ حَافِلَةَ الْمَدْرَسَةِ،

هَمَسَ سَمَارٌ فِي أُذُنِ أُخْتِهِ نَيْفِيَا: "لَا تَلْتَفْتِي، إِنَّهُ يَنْظُرُ إِلَيْنَا!"



يُشَاهِدُ الْوَحْشَ بَائِعِ الْحَلْوَى
الْأَطْفَالَ مِنْ مَشْجَرِهِ مُقَابِلَ
الطَّرِيقِ.

إِنَّهُ ضَخْمٌ وَمُخِيفٌ!

قَالَ سَمَارٌ بِوَقَاحَةٍ: "يَبْدُو
وَجْهُهُ كَكَلِّ الْبُلْدُوجِ!"

قَالَتْ نَيْفِيَا: "أَنْفُهُ يَبْدُو
كَالسَّمْبُوسَةِ! وَأَصَابِعُهُ
كَالْبَامِيَةِ الْمَشْعِرَةِ!"



قَدْ يَكُونُ الْوَحْشُ بَائِعُ الْحَلْوَى مُخِيفًا، وَلَكِنَّهُ يَمْتَلِكُ مَتَجَرًّا لِيَبِيعَ الْحَلْوَى الرَّائِعَةَ وَالْأَلْعَابَ.
مَتَجَرُّ الْحَلْوَيَّاتِ اللَّذِيذَةِ وَالْأَلْعَابِ.

يَحْتَوِي الْمَتَجِرُّ عَلَى أَكْوَامٍ كَبِيرَةٍ مِنْ حَلَوِيَّاتٍ مُلَوَّنَةٍ وَشُكُولَاتَةٍ.

يَرَى التَّوَامَانَ الْأَطْفَالَ يَدْخُلُونَ الْمَتَجِرَّ، وَلَكِنَّهُمَا يَخَافَانِ كَثِيرًا مِنْ شِرَاءِ
قِطْعَةٍ حَلْوَى أَوْ لُعْبَةٍ مِنْهُ.





فِي مَرَّةٍ مِنَ الْمَرَّاتِ، رَأَيْتُ أَكْوَامًا مِنَ الشُّوكُولَاتَةِ
الْجَدِيدَةِ فِي الْمَحَلِّ.

قَرَّرْتُ أَنْ يَكُونَا شُجَاعَيْنِ وَيَدْخُلَا الْمَتْجَرَ.

تَمْتَمَ سَمَارٌ: "لَوْ... لَوْ سَمَحْتَ، هَلْ مِنَ الْمُفَكِّينِ أَنْ
نَشْتَرِيَ تِلْكَ الشُّوكُولَاتَةَ؟"



أَنَحَى الْوَحْشُ بَائِعُ الْحَلْوَى عَلَى الْمِنْضَدَةِ وَافْتَرَبَ مِنْهُمَا بِذِرَاعَيْهِ الضَّخْمَتَيْنِ اللَّتَيْنِ تُشْبِهَانِ الثُّغْبَانَ.

وَتَدَمَّرَ بِهَدْوٍ قَائِلًا: "سَتَتَسَاقُطُ أَسْنَانُكُمْ!"

وَاسْتَخْرَجَ مِنْ دُرْجِ الْمِنْصَدَةِ زَوْجًا مُخِيفًا مِنَ الْأَسْنَانِ الْإِضْطِنَاعِيَّةِ،
وَوَجَّهَهَا نَحْوَ الطِّفْلَيْنِ.
أَلْقَى سَمَارٌ وَنَيْفِيَا نَظْرَةً خَاطِفَةً وَلَاذَا بِالْفِرَارِ.
قَالَتْ نَيْفِيَا وَهِيَ تَزْتَعِدُ خَوْفًا بَعْدَ أَنْ وَصَلَا بِأَمَانٍ إِلَى الْمَنْزِلِ: "كَانَ سَيِعِضُنَا
بِتِلْكَ الْأَسْنَانِ!"
لَنْ يَجْرُوا عَلَى الذَّهَابِ هُنَاكَ مُجَدِّدًا.



وَلَكِنِ الْيَوْمَ رَأَى سَمَارًا وَنَيْفِيًّا شَيْئًا مُخِيفًا بِدَرَجَةِ اكْبَرِ.
الْوَحْشُ بَائِعُ الْحَلْوَى كَانَ يُمَسِكُ بِجُرْوٍ يَتَلَوَّى بِالْقُرْبِ مِنْ وَجْهِهِ وَيُدَاعِبُهُ.
ثُمَّ أَخَذَ الْجُرْوَ إِلَى دَاخِلِ الْمَتَجَرِّ وَاخْتَفَى.

قَالَتْ نَيْفِيًّا وَهِيَ تَصْرُخُ: "أُوهُ لَا! سَوْفَ يَطْبُخُ الْجُرْوَ وَيَأْكُلُهُ!"





كَانَ سَمَارُ وَنَيْفِيَا وَائْتِقِينَ مِنْ أَنَّ كَلْبَتَهُمَا لَوْلُو وَالْجِرَاءَ السُّتَّةَ الْجَدِيدَةَ فِي
خَطَرٍ
قَالَتْ نَيْفِيَا: "لَنْ نَدَعَ الْوَحْشَ بَائِعَ الْحُلُوى يَطْبُخُكُمْ جَمِيعًا".





وَلَكِنْ فِي الْيَوْمِ التَّالِيِ عِنْدَمَا
ذَهَبَتْ مَامَا لِلسُّوقِ تَرَكَتِ الْبَوَابَةَ
مَفْتُوحَةً.

شَاهَدَ سَمَارٌ وَنَيْفِيَا بِفَرَعِ كُلِّ
الْجِرَاءِ السَّتَّةِ تَهْرُبُ مُتَوَجِّهَةً
لِمَتَجَرِ الْوَحْشِ بَائِعِ الْحَلْوَى!

صَاحَ سَمَارٌ: "سَيَأْكُلُهَا الْآنَ! عَلَيْنَا
إِنْقَاذُهَا!"



وَضَعَ سَمَارُ يَدَهُ فِي يَدِ نَيْفِيَا وَدَخَلَ بِبُطْءٍ إِلَى الْمَتَجَرِّ، ذَلِكَ الْكَهْفِ الْمُظْلِمِ.
لَا يُوجَدُ أَحَدٌ بِالْدَاخِلِ!
وَلَكِنْ فِي الْخَلْفِ وَجَدَا بَابًا نِصْفَ مَفْتُوحٍ. دَفَعَا الْبَابَ وَهُمَا يَزْتَجِفَانِ.

نَظَرَ الْوَحْشُ بَائِعَ الْحَلْوَى إِلَى التَّوَامِينِ وَهُوَ يُشِعُّ فَرَحًا!
قَالَ وَهُوَ يَقَهْقَهُ: "انظُرَا! إِنَّهَا لَيْسَتْ خَائِفَةً!"



Acknowledgements



Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.



National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.



TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: *مَنْ يَخَافُ مِنَ الْوَحْشِ بَائِعِ الْحَلْوَى؟* is translated by [Maha AlAmri](#). The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Who is Afraid of the Rakshas Sweetie-Man?](#)', by [Ranjit Lal](#). © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Man eating sweets](#), by [Lavanya Naidu](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Children whispering at a bus stop](#), by [Lavanya Naidu](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Angry man crushing a bar of chocolate](#), by [Lavanya Naidu](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Man in a sweet shop and two children peeking inside](#), by [Lavanya Naidu](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Boxes and jars of sweets](#), by [Lavanya Naidu](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Children in a candy shop pointing at chocolates](#), by [Lavanya Naidu](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Sared children looking at a man](#), by [Lavanya Naidu](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Children being chased by dentures](#), by [Lavanya Naidu](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A man holding a puppy](#), by [Lavanya Naidu](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Children playing with puppies](#), by [Lavanya Naidu](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [Dogs and puppies running out of a gate while children look on](#), by [Lavanya Naidu](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Children tentatively entering a dark shop](#), by [Lavanya Naidu](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A man playing with six puppies](#), by [Lavanya Naidu](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

مَنْ يَخَافُ مِنَ الْوَحْشِ بَائِعِ الْحَلْوَى؟ (Arabic)

التُّؤَامَانِ سَمَارٌ وَنَيْفِيَا خَائِفَانِ مِنَ الْوَحْشِ بَائِعِ الْحَلْوَى. إِنَّهُ يَبْدُو مُخِيفًا، يَا إِلَهِي هَلْ يَأْكُلُ الْجِرَاءُ الصَّغِيرَةَ؟ عِنْدَمَا يَرَى التُّؤَامَانِ جِرَاءَهُمَا السَّتَّةَ تَزْكُضُ إِلَى دَاخِلِ مَشْجَرِ الْوَحْشِ بَائِعِ الْحَلْوَى، لَا يَجِدَانِ مَفْرًا مِنَ الْإِسْرَاعِ لِإِنْقَاذِهَا، وَلَكِنْ هُنَاكَ مَفْجَأَةٌ كَبِيرَةٌ جَدًّا فِي انْتِظَارِهِمَا!

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!